



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障
FOR people with intellectual disabilities

SPOTLIGHT
愛 心 之 光

09/20

www.hongchi.org.hk



訂閱電子報
Subscribe to E-News



疫境中同行

Fighting the Pandemic

疫境中同行

Fighting the Pandemic

足本訪問片段
Full Video Interview



「疫情期間，我不感到孤單。中心員工在疫情期間所付出的努力令我非常感動，多謝你們。」— 黎媽媽
“I’m not alone in this pandemic period. All the efforts made by the Centre’s caring team during this anti-epidemic period have deeply moved me. Thank you.” – Parent Mrs Lai

疫症蔓延

新冠肺炎持續蔓延，學校停課數月，不少家長因長時間照顧留家子女而壓力急升。對於每天照顧有特殊需要孩子的家長而言，他們所面對的挑戰及壓力就更大。

患有自閉症及輕度智障的黎家暉，自2005年起在匡智地區支援中心(新界北區)接受訓練，黎媽媽說兒子參加中心活動之後有不少改變。「家暉參加中心畫班後，情緒明顯比之前穩定；又學懂用簡單的詞語表達自己，不再像以前只要別人猜不到他的想法就動輒發脾氣。」兒子即使偶爾有情緒，也甚少出現亂發脾氣的情況。

照顧者的壓力

為控制疫情蔓延，中心按照政府指引提供有限度服務。平日恆常往返中心的習慣突然改變，令家暉感到焦躁；而黎媽媽每日24小時照顧有特殊學習需要的兒子，也感到身心俱疲。中心註冊社工劉瑞婷姑娘坦言，在疫症初期，家長迫切面對抗疫物資嚴重短缺的問題，但又必須在家照顧智障孩子，根本難以抽身出外搜羅防疫物品。另外，學員受疫情影響或會感到害怕及擔憂，容易觸發情緒行為問題，令家長照顧倍添壓力。



為減輕家長壓力，中心改變了服務形式，旨在為家長及學員提供更全面支援，一同面對疫情帶來的挑戰。

中心同事除定期致電家長了解學員需要，亦會向他們派送口罩及搓手液等防疫物資，以解燃眉之急，以及分發為學員準備的「訓練物資包」，讓他們可在家繼續進行日常訓練。與此同時，中心每日舉行不同的「視像訓練小組」，讓學員透過視像軟件參與小組訓練。當家長需要精神及情緒支援，社工同事會協助轉介臨床心理學家跟進不同個案。此外，中心也特別安排人手照顧有必要返回中心的學員。



同步抗疫

面對疫境帶來的挑戰，黎媽媽自言並不孤單。「特別在疫情期間，照顧智障孩子是困難的。我會參加中心舉辦的福音視像小組，讓家長透過小組增進聯繫，互相支持鼓勵。每當感到疲倦及灰心的時候，家長們要好好善用中心資源，紓緩照顧孩子的壓力及情緒。」雖然疫情依然反覆不定，不過匡智團隊會繼續為智障學生、學員及其家庭提供實質的支持及鼓勵，一起面對疫情帶來的未知與考驗。



As the Pandemic Grows

In times of pandemic and class suspension, the pressure on parents has increased tremendously as they have to take care of their homebound children 24x7. The pressure facing parents of children with special needs is not difficult to imagine.

Ka Fai is a trainee with mild intellectual disabilities and autism who has been receiving training at the Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) (DSCNT) since 2005. As a result, his behaviours have been much improved in recent years. “Ka Fai becomes emotionally stable after attending drawing classes at DSCNT. He used to be short tempered when he had difficulty in expressing his feelings verbally. But now, he can communicate with others by using simple vocabularies.” said Mrs Lai. Even if he is in bad moods, he knows how to deal with his temper when it flares.

Caretakers' Pressure

To reduce the risk of spreading the disease in the community, the DSCNT has to provide limited service as instructed by the Social Welfare Department. With the day training being affected, Ka Fai started to feel increasingly anxious and Mrs Lai often felt tired, physically and mentally, as she had to take up a full-time role in taking care of her adult son. “In the early stage of the COVID-19 outbreak, the acute shortage of medical masks and anti-epidemic products have indeed been frustrating for many families, especially those with children with special needs, as they could hardly spare the time to leave home and source for the needed products.” said Stella Lau, registered social worker of DSCNT. Besides, the fear and frustration felt by the trainees themselves might also lead to challenging behaviours, and thus even higher pressure on the parents.

In these challenging times, DSCNT has adjusted its service patterns aiming to provide a wider range of support to trainees and their parents. Besides making regular calls to parents for better understanding the trainees’ needs, as well as distributing medical masks, hand sanitizers and other anti-epidemic items to the needy families, training packs have also been prepared to help trainees continue with their training at home. DSCNT also offers video-learning classes for trainees on a daily basis, as well as mental health and psychosocial support to parents in need. Special arrangements are also made by DSCNT to provide the needed services to trainees that cannot be taken care of by their families during the day time.

We Are In This Together

“I’m not going through these times alone.” Mrs Lai said. “It’s never easy to look after children with intellectual disabilities, especially in times of pandemic. The online parent support group provides me with the space to vent, seek advice and connect with other parents going through the pandemic just like me. It is all right for parents to reach out for support, especially when we feel stressful and overwhelmed while taking care of our children with intellectual disabilities.” Although the anti-epidemic situation remains unstable, the Hong Chi team will continue to step up our efforts in serving our students, trainees and parents with care through the challenges we all face together.

慈善捐贈

Benevolent Donation

由衷感謝譚兆慈善基金慷慨捐贈逾54萬元，資助匡智水泉澳綜合復康中心的兩間宿舍添置多項急需物理治療復康器材，讓智障及肢體傷殘的學員可進行所需的物理治療，保持身體活動能力及預防退化，提升生活質素。

Our sincere thanks to The Tam Shiu Charitable Trust for making a generous donation of over \$540,000 to support 2 hostels in Hong Chi Shui Chuen O Rehabilitation Complex for purchasing the needed physiotherapy equipment for trainees with intellectual and physical disabilities, so that they can receive appropriate physical therapy to maintain fitness, health and further enhance quality of life.



生命的奇蹟

Life Miracle

由本會多位社工、物理治療師及臨床心理學家團隊合力撰寫的《生命的奇蹟》園藝治療及動物治療實務手冊，介紹105種適合智障人士使用的園藝及動物治療方案，期望與同工分享有關治療的經驗，讓更多有需要人士可以受惠。

Authored by the Association's team of social workers, physical therapists and clinical psychologists, the "Life Miracle" Horticultural Therapy and Pet Therapy Handbook has recently been published to introduce 105 ways of doing plant and pet therapies tailored for people with intellectual disabilities. The handbook also shares our experiences and positive impacts on practicing different therapies with our counterparts, in the hope of benefitting more people in the community.

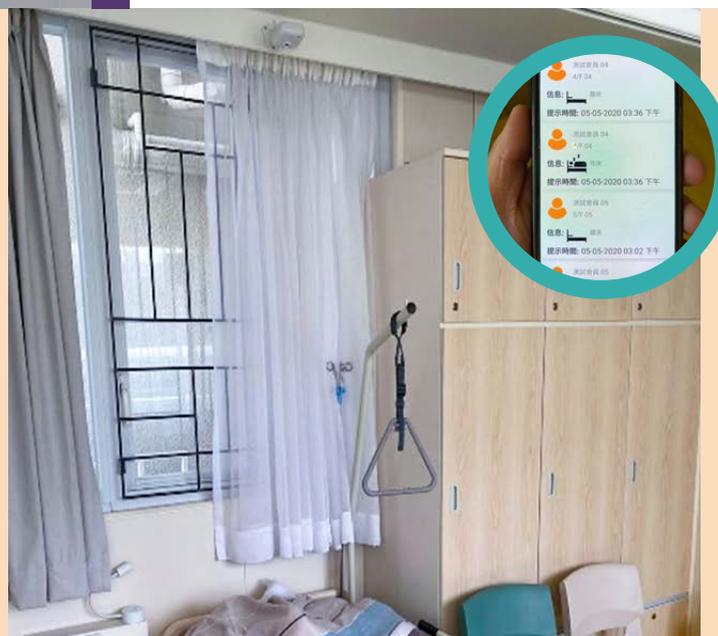


離床監察系統

Bed Exit Alarm System

匡智賽馬會松嶺日間活動及住宿大樓於5月安裝離床監察系統，透過天花板所安裝的感應器，讓同工得知住宿學員在深夜是否安穩就寢；同時，當系統偵測到學員起床並準備離床時亦會通知當值同工，以減低行動不便或體弱的學員，在沒有人注意到的情況下起床，而引致跌倒或其他意外的風險。

The Hong Chi Jockey Club Pinehill Day Activity and Residential Complex has completed its installation of a bed exit alarm system in May. By installing electronic sensors on the ceiling, our staff can make sure hostel trainees are safely in bed at night. The bed exit alarm monitor will also sound an alert when a trainee leaves his or her bed, notifying hostel staff that help is needed, in order to prevent falls and to reduce the risk of injury to trainees when they attempt to exit their beds without assistance.





母親節送暖 Mother's Day Blessing

感謝莒光文化服務中心創辦人之一曾醒明先生邀請多位藝人包括薛家燕小姐、陳倩揚小姐、林子博先生及李雨陽先生，向匡智馬頭角工場派發抗疫福袋予匡智學員及其家庭，順道分享母親節的喜悅。

Thank you to Mr Tsang Sing Ming, co-founder of Chu Kuang Cultural Services Centre, for inviting artistes Ms Nancy Sit, Ms Skye Chan, Mr Bob Lam and Mr Eddie Li to donate anti-epidemic gift packs and medical masks to the Hong Chi trainees and their families, extending the Mother's Day blessing to the community in need.



添置學員 宿舍家具

New Furniture for Student Dormitories

衷心感謝e青基金慷慨捐贈逾36萬元，資助匡智松嶺綜合職業訓練中心在翻新學員宿舍後添置全新家具、電器及平板電腦等，讓學員的宿舍生活更舒適及有趣味。

Our genuine appreciation to EmbraceLife Foundation for making a generous donation of over \$360,000 to sponsor Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre for purchasing new furniture, home appliances and tablets, and others for student dormitories' renovation, providing a more comfortable and enjoyable boarding life for the trainees.

向醫護人員致敬

Special Thanks to Medical Professionals

教育局宣布全港學校停課數月，屬下學校致力做到「停課不停學」，為學生提供多元的學習模式，包括派送實體課業、網上教學、視像言語治療和職業治療、製作不同的電子教材等。

在停課期間，香港西區扶輪社匡智晨輝學校特別舉辦了「向醫護人員致敬親子填色及繪畫比賽」，讓學生透過畫作向醫護人員表達謝意。而學校更將得獎作品印製成心意卡，寄給了醫護人員！

The Education Bureau announced the territory-wide class suspension in the past few months. Our schools made strenuous efforts to support students' learning at home through diversified modes, such as delivering hard-copy homework to students, conducting online teaching, speech therapy and occupational therapy sessions, as well as providing various e-learning materials, and others.

During the suspension period, our Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School organized a family coloring and drawing competition for students to express their sincere thanks to the medical staff. The winning designs were printed as greeting cards and sent to the medical professionals.



匡智紹邦晨輝學校

Hong Chi Shiu Pong Morninghope School

本會位於東涌的新學校在1月上旬已完成註冊手續及成立法團校董會，並命名為匡智紹邦晨輝學校。

學校原訂於2月下旬開課，受疫情影響，延至6月才正式開學。在2020/21學年，學校將開辦11班，提供124個學額，收錄輕、中及嚴重智障程度的學生，而宿舍部亦會投入服務。

Registered and established its own Incorporated Management Committee in early January, our new school in Tung Chung was officially named as the Hong Chi Shiu Pong Morninghope School.

Due to the pandemic, school commencement was postponed from late February to June. In the 2020/21 school year, the school will operate 11 classes for 124 students with mild, moderate or severe intellectual disability. The boarding section will also commence operation.

匡智溝通易3.0

Hong Chi Communication App 3.0

承蒙凱瑟克基金慷慨撥款逾120萬元，教育部將在未來兩年開發應用程式「匡智溝通易」的升級版，除進行改版外，亦會加入更多新的功能，並會特別為家長及業界舉辦不同的培訓工作坊，冀望惠及更多的智障人士，達至溝通無障礙。

Our heartfelt thanks to the Keswick Foundation for their donation of over \$1.2 million for the enhancement of our "Hong Chi Communication App" in the coming 2 years. The existing app will be revamped with more new features added. Besides, various tailor-made training workshops will be arranged for parents and members of the education sector. We hope that the enhanced app will enable more people with intellectual disabilities to communicate better with others.





- 感謝中銀香港透過香港公益金捐贈300個抗疫包給本會，為智障人士帶來多一分保障。
- We are feeling very much thankful to have BOCHK donating 300 pieces of anti-epidemic packs to the Association via Community Chest of Hong Kong, safeguarding the health of people with intellectual disabilities.



- 衷心感謝泰禾人壽保險有限公司捐贈60,000個口罩予本會轄下14間特殊學校，與匡智學生同行，使他們能專心學習，毋須擔心口罩不足的問題。
- We highly appreciate Tahoe Life Insurance Company Limited for the donation of 60,000 pieces of masks to our 14 special schools, easing students' worries on mask sufficiency and allowing them to focus on their studies.



- 特別感謝林寶堅尼香港以及Humansa仁山優社，在疫情下攜手為本會4間日間展能中心及接載學員的穿梭巴士提供優質噴灑防病毒塗層服務，消毒抗菌。
- Special thanks to Lamborghini Hong Kong and Humansa for providing a high-quality nano titanium photocatalyst coating service to 4 Day Activity Centres and transportation vehicles of the Association to give better protection to our trainees in the pandemic.



- 由衷感謝車主雜誌組織捐贈抗疫物資行動，聯同多個善心車會及有心人士，購買合適物資捐贈本會屬下住宿服務單位、學校及兒童之家。
- Sincere thanks to Automobile Magazine Hong Kong for organizing anti-epidemic items donations to our service units, special schools as well as children homes with residential service alongside various loving car clubs and individuals.



- 感謝 V Foundation 慷慨捐贈480個防疫包及1,280支酒精搓手液予匡智學員。
- Big thanks to V Foundation for generously donating 480 sets of anti-epidemic packs and 1,280 bottles of hand sanitizer to Hong Chi trainees.

小小月捐者計劃 Youth Monthly Donation Programme

誠邀各位小朋友及青少年加入「**匡智會小小月捐者計劃**」行列，一齊將愛心化為行動，以每月捐款方式支持我們為智障人士提供多元化服務，協助智障人士盡展所長，創造更共融社會。透過匡智會小小月捐者計劃，希望能讓下一代從小建立良好品格和同理心，以及學習關心社會上有需要人士及培養社會的責任心，並藉著共同參與，建立更緊密的親子關係。



成功登記成為小小月捐者，除每年獲發年度嘉許證書及獲邀參與親子義工活動外，助人為樂的你更可獲得多項禮品及優惠以示鼓勵。數量有限，送完即止。請即上網登記及閱覽更多計劃詳情，與智障人士並肩同行，凝聚共融力量。

We now welcome children and teenagers to join us as Hong Chi Youth Monthly Donors. By making regular monthly donations through the “**Hong Chi Youth Monthly Donation Programme**”, youth monthly donors can convert the love they feel into action and help us provide better wide-range services to people with intellectual disabilities and to promote social inclusion. The Programme provides a good opportunity to nurture the next generation by developing empathy, good character as well as social responsibility. It's also a good opportunity for parents to instill and to practise the idea of money management together with their children, which will strengthen their parent-child bonding.

By signing up as a new youth monthly donor, you will receive an annual certificate of appreciation and you will be invited to join our family volunteer activities, as well as enjoy exclusive promotions as encouragement, while stocks last. So sign up now and learn more about the programme details online.



成為匡智會
小小月捐者
Become a Hong Chi
Youth Monthly Donor

匡智會愛心券 慈善義賣2020

Hong Chi Charity Tickets Sale 2020

本會將於9月至11月首度舉行「**匡智會愛心券慈善義賣2020**」活動，每張愛心券定價為**港幣10元**。是次義賣旨在為本會所提供的社會服務、教育服務及公眾教育籌募經費，讓更多有需要的智障人士能夠得到適時適切的服務，有助他們將來融入社會，活出更豐盛人生。誠邀社會各界好友踴躍認購及支持，共襄善舉，請與我們攜手共建關愛共融社會，身體力行實踐「匡扶智障」的精神！



Our first-ever Hong Chi Charity Tickets will be on sale from September to November 2020 to raise funds in support of our social welfare services, educational services and public education programmes which assist people with intellectual disabilities to integrate into society. The tickets valued at **HK\$10** each, will be available for purchase on Hong Chi Association's website. We sincerely appeal for your generous support by purchasing the Charity Tickets to join us create a better and inclusive place for people with intellectual disabilities.



匡智會愛心券
慈善義賣2020
Hong Chi Charity
Tickets Sale 2020

查詢、訂購及了解更多詳情：
For inquiry, order and the
latest updates:

T 2661 0709
E cfr@hongchi.org.hk
W www.hongchi.org.hk/ticket2020



如在本港投寄
毋須貼上郵票
NO POSTAGE STAMP
NECESSARY
IF POSTED IN
HONG KONG

如貼上郵票可為
匡智會節省HK\$2
Your extra stamp
can save us HK\$2

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈705室
匡智會傳訊及經費籌募部

Hong Chi Association - Communications and Fund Raising Office
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building
15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

Freepost No. 37 WCH

互相守望，跨越疫境

Let's Overcome the Hard Times Together



突如其來的疫情，各行各業都面對前所未有的挑戰，匡智會亦不例外。我們的社企業務大受打擊，各項慈善活動亦無奈延期或取消，深深影響我們的籌款工作。

縱然挑戰重重，我們的同工仍竭盡所能為匡智學員和學生提供服務。疫情嚴峻時，學校和部份服務單位只可提供有限度服務，但同工們仍努力進行清潔，期望服務全面恢復時，能為學生和學員提供衛生安全的環境。此外，我們的專業職員亦為有需要的學生、學員、家長和照顧者提供情緒及心理支援，紓緩疫情期間的沉重壓力。

疫情仍未明朗，但我們匡扶智障的工作卻從沒停止。在這困難日子，請大家為身邊有需要的人送上涼水，亦懇請捐款支持我們持續服務智障人士的工作。互相守望，一起跨越困境。

The unexpected pandemic strikes an unprecedented challenge on all walks of life, Hong Chi is not exempted. Drastic drop in customer flow hits our social enterprise's business hard, not to mention the charity activities that are inevitably postponed or even cancelled, severely affecting our fundraising work.

Facing the challenges, our staff are still making the best efforts in serving our students and trainees. Although services of our service units and schools are partially suspended due to COVID-19, our staff sterilize the facilities to make sure our students and trainees can receive training at hygienic and safe environment when operation resumes in full swing. Besides, our professional staff often provide emotional and psychological support to our students, trainees, parents and caretakers in need to relieve their pressure.

Pandemic continues, but our work to serve people with intellectual disabilities never stops. In difficult times like these, please reach out to others in need, and we genuinely seek your donation to further our work to serve people with intellectual disabilities. Let's overcome the hard times together.

回條 Reply Form

請在以下適當方格內填上 號，並以正楷填寫。Please where appropriate and fill in the form in CAPITAL letters.

本人 / 機構願意捐款HK\$ _____，以支持匡智會的工作。(捐款港幣\$100或以上將獲發收據以作扣減稅項之用)

I / We would like to donate HK\$ _____ in support of Hong Chi Association. (Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above for tax deduction purpose)

捐款方法 Donation Method

網上捐款 By Online Donation

請登入「匡智會」網頁 (www.hongchi.org.hk)，揀選「一般捐款」
Please visit Hong Chi's website (www.hongchi.org.hk), and select "General Donation"

劃線支票 By Crossed Cheque

支票號碼 Cheque No.:
(祈付: 「匡智會」 Payable to "Hong Chi Association")

信用卡捐款 By Credit Card

AMEX Mastercard Visa

持卡人姓名 Name of Cardholder: _____

信用卡號碼 Card No.:

有效日期至 Expiry Date: 持卡人簽署 Cardholder's Signature: _____

現金捐款 By Cash Deposit

- 匯豐銀行戶口 HSBC account: **002-318053-004**
- 中國銀行戶口 BOC account: **012-595-10202107**
- 東亞銀行戶口 BEA account: **015-514-68-02914-3**

* 請於自動櫃員機轉賬通知書上清楚寫上姓名
Please write your name on the ATM Customer Advice Form

繳費靈 By PPS

(付款編號 Payment Reference No.: _____)

- 繳費靈編號 Merchant Code: 9145
- 捐款人編號: 請參看郵遞標籤

Donor's Reference No.: Please refer to our mailing label

聯絡資料 Contact Information

姓名 Name: _____ (先生Mr / 女士Ms / 公司Company) 捐款人編號 Donor's Reference No.: _____

電郵 Email: _____ 日間聯絡電話 Daytime Tel: _____

地址 Address: _____

只想以電郵方式收取本會資訊 Please send me further communications by email

以上資料只會作為發出收據及必須的聯絡使用，資料絕對保密。如不欲繼續收取本會通訊，請聯絡我們。

The information provided above is for issuing receipt and making necessary contact only. It will be kept in the strictest confidence. Please contact us if you do not wish to receive further communications.

請將填妥之回條 Please send the completed form:

1. 連同劃線支票寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室匡智會傳訊及經費籌募部；或
With crossed cheque to Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong; or
2. 連銀行自動櫃員機轉賬通知書(如適用)傳真至2866 0471 / 電郵至cfr@hongchi.org.hk / 以郵寄方式交回本會籌募部
With ATM Customer Advice (if any) by fax to 2866 0471 / email to cfr@hongchi.org.hk / mail to our Communications and Fund Raising Office
3. 你亦可透過7-Eleven便利店捐款支持此活動。(只接受現金捐款，每次捐款額須為港幣\$100或以上)
You can also make donation via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)

捐款恕不退還 Donations are non-refundable

匡扶智障 For People with Intellectual Disabilities

匡智會——前香港弱智人士服務協進會——本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士和他們的家庭提供服務。本會轄下共有99個服務單位，當中包括14所特殊學校，主要為不同年齡和程度的智障人士提供全面服務。我們盼望得到你的鼓勵和支持，請與我們聯絡。

Hong Chi Association - formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped - is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We operate 99 service units, including 14 special schools, to provide comprehensive services primarily to people of all ages and all grades of intellectual disabilities. **Offers of help and support are always welcome. Please contact us.**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室

Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

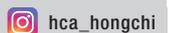
電話 Tel: (852) 2661 0709

傳真 Fax: (852) 2866 0471

網址 Website: www.hongchi.org.hk

電郵 Email: cfr@hongchi.org.hk

香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466



Find us on Facebook